

# ROTHENBERGER



## RODIADRILL CERAMIC

Bedienungsanleitung  
Instructions for use  
Instruction d'utilisation  
Instrucciones de uso  
Istruzioni d'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instruções de serviço  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Instrukcja obsługi  
Návod k používání  
Kullanım kılavuzu  
Kezelési útmutató  
Οδηγίες χρήσεως  
Инструкция по использованию



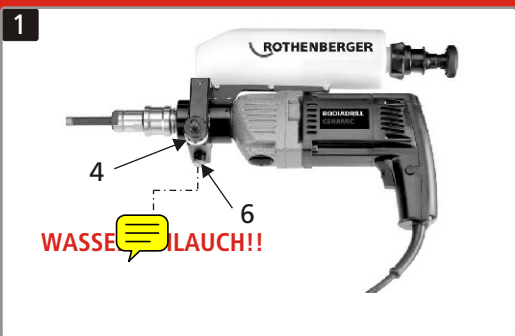
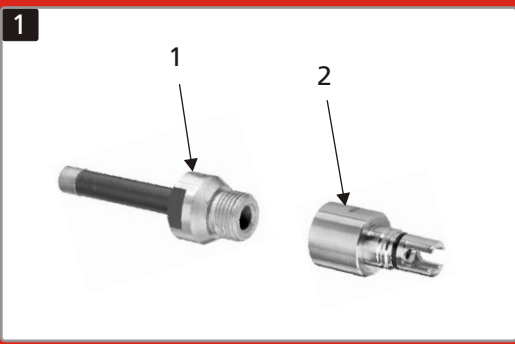
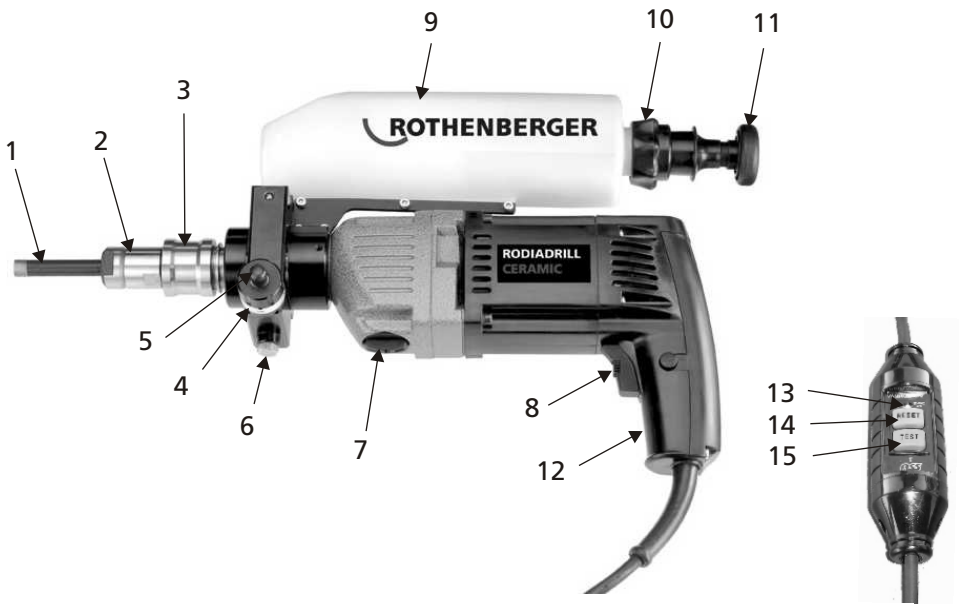
[www.rothenberger.com/manuals](http://www.rothenberger.com/manuals)

FF40150

FF40151



# R



<b>Obsah</b>	<b>Strana</b>
<b>1. Upozornění k bezpečnosti</b>	<b>62</b>
1.1 Použití k určenému účelu	62
1.2 Bezpečnostní pokyny	62
<b>2. Technické údaje</b>	<b>62</b>
<b>3. Funkce zařízení</b>	<b>63</b>
3.1 Přehled <b>(vyobr. A)</b>	63
3.2 Síťové připojení	63
3.3 Uvedení do provozu	63
3.4 Obsluha <b>(vyobr. B-2)</b>	64
3.5 Zásobování vodou, doplňkové příslušenství <b>(vyobr. C)</b>	65
<b>4. Čištění</b>	<b>65</b>
<b>5. Příslušenství</b>	<b>65</b>
<b>6. Likvidace</b>	<b>65</b>

#### Označení v tomto dokumentu



#### **Nebezpečí**

Tato značka varuje před poškozením lidského zdraví.



#### **Pozor**

Tato značka varuje před poškozením věcí nebo životního prostředí.



#### **Výzva k jednání**

## 1. Upozornění k bezpečnosti

### 1.1 Použití k určenému účelu

Diamantová vrtačka pro mokré vrtání RODIADRILL CERAMIC je vhodná pro ruční vrtání do 30 mm. Jako doplňkové příslušenství lze použít středící pomůcku ROTHENBERGER. Vytvořené vyvrtané otvory mají hladné stěny. Při používání hmoždinek je nezbytné dodržovat platné předpisy. Osoby mladší 16ti let nesmí zařízení používat.

### 1.2 Bezpečnostní pokyny

Je nutné si přečíst a pochopit všeobecné bezpečnostní pokyny v příloze Safety (**od strany 86**)!

Noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Zásuvky v exteriérech musí být vybaveny ochrannými vypínači proti poruchovému proudu. Toto vyžaduje instalační předpis pro vaše elektrozařízení. Prosím, respektujte toto při používání zařízení.

Při práci se strojem noste vždy ochranné brýle. Doporučují se ochranné rukavice, pevná a protiskluzová obuv a zástěra.

Třísky nebo odštěpky nesmí být odstraňovány, když je stroj vchodu.

Prach vznikající při práci bývá často zdraví škodlivý a neměl by se proniknout do těla. Noste vhodný protiprašný respirátor.

Před všemi pracemi na stroji vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Stroj připojujte do zásuvky pouze ve vypnutém stavu.

Přípojný kabel nikdy nepřibližujte k dosahu působnosti stroje. Kabel věďte vždy směrem dozadu pryč od stroje.

Při pracích na zdi, stropu nebo podlaze dávejte vždy pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Stroj chraňte před stříkající vodou! Nepracuje nad hlavou!

## 2. Technické údaje

Jmenovitý příkon	800 W	
Počet otáček	<u>1. Chod</u> 3600 min-1	<u>2. Chod</u> 6400 min-1
Průměr vrtání	Ø 20-30mm	Ø 6-18mm
Upnutí nástroje	adaptér pro rychlou výměnu s upnutím R 1/2"	
Hmotnost	3,4 kg	
Vibrace	2,6 m/s <sup>2</sup>	
Typická hladina zvuku s ohodnocením A:		
Hladina akustického tlaku	91 dB(A)	
Hladina akustického výkonu	100 dB(A)	
Typy vrtných korunek	High Speed Plus, od FF44806 - FF44830	

Noste ochranu sluchu! Naměřené hodnoty zjištěny dle EN 50 144.

Osobní ochranná spojka: ano, elektronická klesající regulace

### 3. Funkce zařízení

#### 3.1 Přehled (vyobr. A)

1	Diamantová vrtná korunka pro mokré vrtání	9	Zásobník na vodu
2	Adaptér pro rychlou výměnu	10	Uzavírací matice
3	Posuvná objímka	11	☐erpadlo
4	Ventil regulující množství	12	Rukojeť
5	Spínací ventil	13	Kontrolní indikace
6	Uzavírací zátka pro externí připojení vody	14	Tlačítko ZAP/RESET
7	Řazení rychlostních stupňů	15	Tlačítko VYP/TEST
8	Spínač s regulační elektronikou		

#### 3.2 Síťové připojení

Připojujte pouze k jednofázovému střídavému proudu a pouze k síťovému napětí uvedenému na výkonovém štítku.

#### 3.3 Uvedení do provozu



**Diamantová vrtačka pro mokré vrtání smí být provozována pouze s vypínačem PRCD (Švýcarsko - ochranný vypínač proti poruchovému proudu). Vypínač PRCD (Švýcarsko - ochranný vypínač proti poruchovému proudu) je povinně předepsán pro mokré provozování, jinak vzniká nebezpečí života.**

#### **Upnutí adaptéru pro rychlou výměnu diamantových vrtných korunek pro mokré vrtání (vyobr. B-1)**

Připojný závit R 1/2" pro vrtnou korunku pro mokré vrtání.

→ Vrtanou korunku (1) (rozvidlený klíč OK24) našroubujte před prvním použitím do adaptéru pro rychlou výměnu (2) (rozvidlený klíč OK27).



Adaptér pro rychlou výměnu udržujte stále v čistotě!

#### **Výměna vrtné korunky**



Při výměně vrtné korunky noste ochranné rukavice! Vrtná korunka může být po delším používání horká!

→ Posuvnou objímku (3) posuňte zpět na hnací hřídel a adaptér pro rychlou výměnu s našroubovanou vrtnou korunkou vyjměte směrem dopředu.

→ Vyměňte za jinou vrtnou korunku s namontovaným adaptérem pro rychlou výměnu.

→ Za účelem nasazení vrtné korunky zasuňte zpět také posuvnou objímku a adaptér pro rychlou výměnu usadte do správné polohy.



**Překontrolujte, zda je uložení zajištěné!**

**Upozornění:** Dbejte na to, aby do hnacího hřídele byl nasazován pouze adaptér pro rychlou výměnu v čistém stavu.

#### **Osobní ochranný vypínač „PRCD“**

**Pozor:** Osobní ochranný vypínač „PRCD“ musí být zásadně před každým uvedením do provozu zkontrolován následujícím způsobem:

- Při zapojené síťové zástrčce stiskněte tlačítko ZAP/RESET (14) – musí se rozsvítit oranžová kontrolní žárovka (13).
- **Funkční test vypnutí v případě poruchového proudu** vypněte tlačítko VYP/TEST (15) – PRCD provede vypnutí, oranžová kontrolní žárovka zhasne (13).
- Po opětovném spuštění PRCD musí být možné provozovat připojené zařízení.

Jestliže se PRCD nezaktivuje nebo jestliže se při zapnutí elektrozařízení opětovně vypne, musí být celá sestava prověřena odborným elektropracovníkem.



**Další provoz před tímto není povolen - životu nebezpečno!**

### Zásobování vodou:

Přívod vody při vrtání je realizován ze zásobníku na vodu (9).

- Množství vody nastavte pomocí ventilu (4), poloha 1 znamená málo vody, poloha 2 hodně vody.
- Přívádění vody k vrtné korunce a k místu vrtání ovládejte ručně pomocí spínacího ventilu (5).

Zásobník za účelem jeho naplnění vodou můžete otevřít otáčením uzavírací matice (10). Pomocí pístového čerpadla (11) je vytvářen nezbytný tlak pro přívod vody.

## 3.4 Obsluha (vyobr. B-2)

- Tlakovou nádobu plňte vodou opatrně.
- Maximální množství náplně by nemělo překročit 0,75 litru, viz značka na zásobníku s vodou (9).



Voda nesmí stékat po stroji, případně použijte trychtýř. Při plnění používejte pouze čistou vodu (vodu z vodovodu)!

- Nahuštění tlakové nádoby, cca. 10 zdvihů pístu.
- Seřízení požadovaného průtoku vody na seřizovacím kolečku (4). Málo vody: poloha 1, hodně vody: poloha 2.
- Otočným spínačem pro řazení rychlostních stupňů (7) nastavte vhodný počet otáček.
- Stroj držte pevně za rukojeť (12). Druhou rukou vedte stroj vpředu na krčku pod ventilovým blokem.



**Je bezpodmínečně nutné, abyste zaujali stabilní polohu. Nestůjte na vodičích nebo na jiných pohyblivých dílech.**

- Stroj zapněte spínačem (8) (s funkcí „přidávání plynu“) a **ihned zrychlete na maximální počet otáček.**
- Nasaďte vrtnou korunku a proveďte navrtání rovnoměrným lehkým tlakem. *Před vrtáním se doporučuje používat doplňkovou navrtávací pomůcku FF40153.*
- Krátce stlačte ventil pro přívod vody.
- Lehkým navádějícím tlakem vrtejte dále, přitom stále opakovaně impulsně stlačujte ventil pro přívod vody.
- Korunku v intervalech odlehčujte a trochu s ní pohybujte zpět (oscilující pohyby), aby tak bylo možné vypláchnout vrtnou drť.

Při přechodu z obkladu popř. z přírodního kamene do nosného podkladu, který se pod nimi nachází, je nutné pracovat s trvalým vyplachováním, aby tak z vrtáku byla co možná nejvíce odstraňována vrtná drť!

## **Upozornění k docílení optimálních vrtných výsledků**

- ➔ Přívod vody k vrtné korunce **neprovádějte** kontinuálním stlačením ventilu, ale impulsně v intervalech, aby se tak zabránilo usazení vrtných jader a zbytků vrtných jader.

Jestliže se však přesto vrtná korunka ucpe zbytky vrtných jader, popř. jestliže se průtok vody vrtnou drtí sníží, musí být otvor v korunce proražen pomocí vhodných pomocných prostředků (pomocí vyhazovače vrtných jader nebo vhodného drátu).

- ➔ Po každém vrtnání musí být přítomná vrtná jádra a zbytky vrtných jader ihned odstraněny z vrtné korunky, dříve než dojde k připečení.
- ➔ Pro plnění tlakového zásobníku používejte pouze čistou vodu (vodu z vodovodu).
- ➔ Používejte pouze diamantové vrtáky prověřené v ROTHENBERGER. Diamantové vrtné korunky od cizích výrobců, které jsou běžně k dostání, vykazují z části příliš velké nepřesnosti při kruhovém pohybu. Tím vznikají problémy při aplikaci na citlivých površích, kromě toho není možné vytvořit přesné otvory.

### **3.5 Zásobování vodou, doplňkové příslušenství (vyobr. C)**

#### **Externí zásobování vodou (vyobr. C-1)**

- ➔ Ventil (4) nastavte na „0“, tímto zavřete přívod vody z nádrže na vodu.
- ➔ Odstraňte uzavírací zátku (6) a připojte vodní hadici (doplňkově).

#### **Odsávání vody (vyobr. C-2)**

- ➔ K odsávači vody (FF35210) připojte kroužek na odsávání vody (FF35701).

Za tímto účelem si přečtěte návod k obsluze odsávače vody!

### **4. Čištění**

Po vrtacích pracích zařízení pečlivě vyčistěte a vyfoukejte stlačeným vzduchem. Šrouby a závit lehce namažte tukem.

Vyplachovací hlava: vyprázdněte vodu, vyfoukejte a závit lehce naolejujte.

Z rukojeti odstraňte vodu a tuk.

### **5. Příslušenství**

Vhodné příslušenství a objednáací formulář naleznete od strany 118.

### **6. Likvidace**

Části tohoto zařízení představují zhodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze zhodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů.

- b) **Se strojem nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektronářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.
- c) **Děti a jiné osoby udržujte při použití elektronářadí daleko od Vašeho pracovního místa.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad strojem.

## 2) Elektrická bezpečnost

- a) **Připojovací zástrčka stroje musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. Společně se stroji s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko elektrického úderu.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako např. potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Je-li Vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko elektrického úderu.
- c) **Chraňte stroj před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického stroje zvyšuje nebezpečí elektrického úderu.
- d) **Dbejte na účel kabelu, nepoužívejte jej k nošení či zavěšení stroje nebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů stroje.** Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Pokud pracujete s elektronářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou schváleny i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, jež je vhodný pro použití venku, snižuje riziko elektrického úderu.

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

**POZOR!** Čtete všechny pokyny. Chyby při dodržování níže uvedených pokynů mohou způsobit elektrický úder, požár, event. těžká poranění. Níže použitý pojem „elektronářadí“ se vztahuje na elektronářadí provozované na el. síti (s připojovacím kabelem) a na elektronářadí provozované na baterii (bez připojovacího kabelu).

**TYTO PŘEDPISY DOBŘE USCHOVEJTE.**

### 1) Pracovní místo

- a) **Udržujte Vaše pracovní místo čisté a uklizené.** Nepořádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.

## 3) Bezpečnost osob

- a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektronářadím rozumně. Stroj nepoužívejte pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití elektronářadí může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek jako maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle druhu nasazení elektronářadí, snižují riziko poranění.



- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení stroje do provozu.** Přesvědčte se ještě než zastrčíte zástrčku do zásuvky, že je spínač v poloze „VYPNUTO“. Máte-li při nošení stroje prst na spínači nebo pokud stroj připojíte ke zdroji proudu zapnutý, pak to může vést k úrazům.
  - d) **Než stroj zapnete, odstraňte seřizovací nástroj nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčivém dílu stroje, může vést k poranění.
  - e) **Nepřečunujte se. Zajistěte si bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tím můžete stroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
  - f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádný volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte daleko od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se díly.
  - g) **Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití těchto přípravků snižuje ohrožení prachem.
- 4) Svědomité zacházení a používání elektronářadí**
- a) **Stroj nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určený stroj.** S vhodným elektronářadím budete pracovat v udané oblasti výkonu lépe a bezpečněji.
  - b) **Nepoužívejte žádné elektronářadí, jehož spínač je vadný.** Elektronářadí, které nelze zapnout či vypnout je nebezpečné a musí se opravit.
  - c) **Než provedete seřízení stroje, výměnu dílů příslušenství nebo stroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí stroje.
  - d) **Uchovávejte nepoužívané elektronářadí mimo dosah dětí. Nenechte stroj používat osobám, které se strojem nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektronářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
  - e) **Pečujte o stroj svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly stroje bezvadně fungují a nevzpříčují se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je omezena funkce stroje. Poškozené díly nechte před nasazením stroje opravit.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektronářadí.
  - f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně vzpříčují a dají se lehčeji vést.
  - g) **Používejte elektronářadí, příslušenství, nasazovací nástroje apod. podle těchto pokynů a tak, jak je to pro ten určitý speciální typ stroje předepsáno. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektronářadí pro jiné než určující použití může vést k nebezpečným situacím.
- 5) Svědomité zacházení a používání akumulátorového nářadí**
- a) **Než nasadíte akumulátor, zabezpečte, aby stroj byl vypnutý.** Nasazení akumulátoru do elektronářadí, které je zapnuté, může vést k úrazům.
  - b) **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječe, která je doporučena výrobcem.** Pro nabíječku, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
  - c) **Do elektronářadí používejte pouze k tomu určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a požárům.
  - d) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte mimo kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek opálení nebo požár.
  - e) **Při špatném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, navštivte navíc i lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popálení.
- 6) Servis**
- a) **Nechte Váš stroj opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly.** Tím bude zajištěno, že bezpečnost stroje zůstane zachována.

# OPTIONAL

FF60150



FF40152



FF40153



FF40154



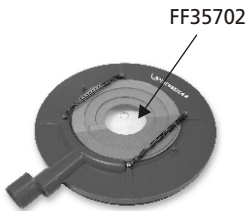
FF40155



FF35210



FF35701



FF35301



FF35702

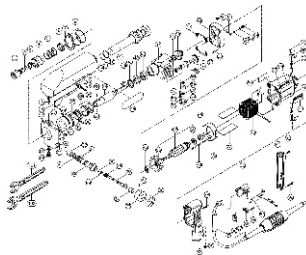


[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)



[www.rothenberger.com](http://www.rothenberger.com)

9.0100



# ROTHENBERGER Worldwide

- Germany**  
**Headquarters**  
ROTHENBERGER AG  
Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany  
Tel. + 49 (0) 61 95 / 800 - 1 • Fax + 49 (0) 61 95 / 7 44 22  
verkauf@rothenberger.com • www.rothenberger.com
- ROTHENBERGER Produktion GmbH  
Lilienthalstraße 71 - 87 • D-37235 Hessisch-Lichtenau  
Tel. + 49 (0) 56 02 / 93 94 - 0 • Fax + 49 (0) 56 02 / 93 94 36
- ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH  
Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany  
Tel. + 49 (0) 61 95 / 800 - 1 • Fax + 49 (0) 61 95 / 7 44 22  
verkauf@rothenberger.com
- Australia**  
ROTHENBERGER Australia Pty. Ltd.  
Unit 12 • 5 Hudson Avenue • Castle Hill • N.S.W. 2154  
Tel. + 61 2 / 98 99 75 77 • Fax + 61 2 / 98 99 76 77  
rothenberger@rothenberger.com.au  
www.rothenberger.com.au
- Austria**  
ROTHENBERGER Werkzeuge- und Maschinen  
Handelsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstraße 9 • A-5081 Anif near Salzburg  
Tel. + 43 (0) 62 46 / 7 20 91-45 • Fax + 43 (0) 62 46 / 7 20 91-15  
office@rothenberger.at • www.rothenberger.at
- Belgium**  
ROTHENBERGER Benelux bvba  
Antwerpsesteenweg 59 • B-2630 Aartselaar  
Tel. + 32 (0) 3 / 8 77 22 77 • Fax + 32 (0) 3 / 8 77 03 94  
info@rothenberger.be
- Brazil**  
ROTHENBERGER do Brasil Ltda.  
Rua marinho de Carvalho, No. 72 - Vila Marina  
09921-005 Diadema - Sao Paulo - Brazil  
Tel. + 55 11 / 40 44 47-48 • Fax + 55 11 / 40 44 50-51  
vendas@rothenberger.com.br • www.rothenberger.com.br
- Bulgaria**  
ROTHENBERGER Bulgaria GmbH  
Boul. Sitniakovo 79 • BG-1111 Sofia  
Tel. + 35 9 / 2 9 46 14 59 • Fax + 35 9 / 2 9 46 12 05  
info@rothenberger.bg • www.rothenberger.bg
- China**  
SHANGHAI ROTHENBERGER I/E CO., LTD  
No. 199 Jiugan Road, Sijing Town,  
Songjiang District, Shanghai, (201601) China  
Tel. + 86 21 / 57 61 76 88 • Fax + 86 21 / 57 61 79 59  
Fax + 86 21 / 57 62 60 62 • office@rothenberger.cn
- Czech Republic**  
ROTHENBERGER CZ, nářadí a stroje, spol. s.r.o.  
Vinořadská 100 (1710) • CZ-130 00 Praha 3  
Tel. + 42 02 / 71 73 01 83 • Fax + 42 02 / 67 31 01 87  
info@rothenberger.cz • www.rothenberger.cz
- Denmark**  
ROTHENBERGER Scandinavia A/S  
Fåborgvej 8 • DK-9220 Aalborg Øst  
Tel. + 45 98 / 15 75 66 • Fax + 45 98 / 15 68 23  
roscaan@rothenberger.dk
- France**  
ROTHENBERGER France S.A.  
24, rue des Drapiers, BP 45033 • F-57071 Metz Cedex 3  
Tel. + 33 3 / 87 74 92 92 • Fax + 33 3 / 87 74 94 03  
info-fr@rothenberger.com
- Greece**  
ROTHENBERGER Hellas S.A.  
249 Syngrou Avenue • GR-171 22 Nea Smyrni, Athens  
Tel. + 30 210 / 94 07 302 • Fax + 30 210 / 94 07 322  
ro-he@otenet.gr
- Hungary**  
ROTHENBERGER Hungary Kft.  
Gubacsi út 26 • H-1097 Budapest  
Tel. + 36 1 / 3 47 - 50 40 • Fax + 36 1 / 3 47 - 50 59  
mail@rothenberger.hu
- India**  
ROTHENBERGER India Private Limited  
B-1/D-5, Ground Floor  
Mohan Cooperative Industrial Estate,  
Mathura Road, New Delhi 110044  
Tel. + 91 11 / 51 69 90 40, 51 69 90 50 • Fax + 91 11 / 51 69 90 30  
contactus@rothenbergerindia.com
- Ireland**  
ROTHENBERGER Ireland Ltd.  
Bay N. 119, Shannon Industrial Estate  
IRL-Shannon, Co. Clare  
Tel. + 35 3 61 / 47 21 88 • Fax + 35 3 61 / 47 24 36  
rothenb@iol.ie
- Italy**  
ROTHENBERGER Italiana s.r.l.  
Via Reiss Romoli 17/19 • I-20019 Settimo Milanese  
Tel. + 39 02 / 33 50 601 • Fax + 39 02 / 33 50 01 51  
rothenberger@rothenberger.it • www.rothenberger.it
- Japan**  
ROTHENBERGER Japan CO. Ltd.  
Shin Yokohama Dani Center • Bldg. 10F  
3-19-5 Shin Yokohama, Kohoku-Ku  
222-0033 Yokohama Japan  
Tel. + 81 45 / 47 10 961 • Fax + 81 45 / 47 29 845
- Mexico**  
Rothenberger S.A. Sucursal México  
Bosques de Duraznos No. 69-1000  
Col. Bosques de las Lomas • México D.F. 11700  
Tel. + 52 55 / 55 96 - 84 98  
Fax + 52 55 / 26 34 - 25 55
- Netherlands**  
ROTHENBERGER Nederland bv  
Postbus 45 • NL-5120 AA Rijen  
Tel. + 31 (0) 1 61 / 29 35 79 • Fax + 31 (0) 1 61 / 29 39 08  
info@rothenberger.nl • www.rothenberger.nl
- Poland**  
ROTHENBERGER Polska Sp.z o.o.  
ul. Cyklamienów 1 • PL-04-798 Warszawa  
Tel. + 48 22 / 6 12 77 01 • Fax + 48 22 / 6 12 72 95  
biuro@rothenberger.pl • www.rothenberger.pl
- Portugal**  
SUPER-EGO TOOLS FERRAMENTAS, S.A.  
Apartado 62 - 2894-909 Alcochete - PORTUGAL  
Tel. + 3 51 / 91 93 60 04 • Fax + 3 51 / 21 234 03 94  
sul.pt@rothenbergeres
- Singapore**  
ROTHENBERGER TOOLS (FE) PTE LTD  
147 Thyrwhitt Road  
Singapore 207561  
Tel. + 65 / 6296 - 2031 • Fax + 65 / 6296 - 4031  
rfareast@singnet.com.sg • www.rothenberger.com.sg
- South Africa**  
ROTHENBERGER-TOOLS SA (PTY) Ltd.  
P.O. Box 4360 • Edenvale 1610  
165 Vanderbijl Street, Meadowdale/Germiston  
Gauteng (Johannesburg), South Africa  
Tel. + 27 11 / 3 72 96 33 • Fax + 27 11 / 3 72 96 32  
info@rothenberger-tools.co.za
- Spain**  
ROTHENBERGER S.A.  
Ctra. Durango-Elorrio, Km 2 • E-48220 Abadiano (Vizcaya)  
(P.O. Box) 117 • E-48200 Durango (Vizcaya)  
Tel. + 34 94 / 6 21 01 00 • Fax + 34 94 / 6 21 01 31  
export@rothenbergeres • www.rothenbergeres
- Switzerland**  
ROTHENBERGER Schweiz AG  
Herostr. 9 • CH-8048 Zürich  
Tel. + 41 (0) 44 / 435 30 30 • Fax + 41 (0) 44 / 401 06 08  
info@rothenberger-werkzeuge.ch
- Turkey**  
ROTHENBERGER Tes. Alet ve Mak. San. Tic. Ltd. Şti.  
Poyraz Sok. No.: 20/3 - Detay Is Merkezi  
TR-34722 Kadıköy-Istanbul  
Tel. + 90 / 216 449 24 85 pbx • Fax + 90 / 216 449 24 87  
rothenberger@rothenberger.com.tr
- UK**  
ROTHENBERGER UK Limited  
2, Kingsthorpe Park, Henson Way,  
Kettering • GB-Northants NN 16 8PX  
Tel. + 44 15 36 / 31 03 00 • Fax + 44 15 36 / 31 06 00  
info@rothenberger.co.uk
- USA**  
ROTHENBERGER USA LLC  
4455 Boeing Drive, USA-Rockford, IL 61109  
Tel. + 1 / 8 15 3 97 70 70 • Fax + 1 / 8 15 3 97 82 89  
www.rothenberger-usa.com
- ROTHENBERGER USA Inc.  
Western Regional Office • USA-955 Monterey Pass Road  
Monterey Park, CA 91754  
Tel. + 1 3 23 / 2 68 13 81 • Fax + 1 3 23 / 26 04 97
- ROTHENBERGER Agency**
- Russia**  
OLMAX  
2-y Verkhny Mikhailovsky pr-d, 9 build.2  
115419 Moscow  
Tel. + 7 / 09 57 92 59 44 Fax + 7 / 09 57 92 59 46  
olmax@olmax.ru • www.olmax.ru

X-XXXXX005.06r/BE



Service Hotline +49 (0) 61 95-99 52-12

www.rothenberger.com